

# 《长难句切分练习手译本》

## 长难句结构分析及参考译文

### Contents

Day 1	2
Day 2	5
Day 3	8
Day 4	11
Day 5	14
Day 6	17
Day 7	21
Day 8	24
Day 9	27
Day 10	30

## Day 1

牛刀小试

难度等级☆☆☆

①These benefactors **have succeeded** in their chosen fields, ②they say, ③**and** they want to  
主谓 插入语  
use their wealth to draw attention to those ④**who have succeeded** in science.  
主谓宾 定语从句

——2014 年英语(一)阅读 Text 3

**结构分析:** ①中有谓语动词 **have succeeded**, 且这部分的开头没有连词, 因此是句子主干的一部分。②是插入语。③中有谓语动词 **want**, 且这部分的开头有并列连词 **and**, 因此是句子主干的另一部分。④是 **who** 引导的定语从句, 修饰先行词 **those**。

**参考译文:** 据说, 这些赞助者在他们从事的领域中获得了成功, 因此想用他们的财富来吸引人们关注那些在科学领域取得成功的人士。

①**If** the bar exam **is** truly a stern enough test for a would-be lawyer, ②those ③**who can sit**  
条件状语从句 主 定语从句  
it earlier ②**should be allowed** to do so.  
谓

——2014 年英语(一)阅读 Text 2

**结构分析:** ①是 **If** 引导的条件状语从句。②中有谓语动词 **should be allowed**, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。③是 **who** 引导的定语从句, 修饰先行词 **those**。

**参考译文:** 如果律师资格考试对想成为律师的人来说真的是一个足够严格的测试, 那就应该允许那些有能力提前参加考试的人提前参加考试。

①There **is** just one path for a lawyer in most American states: ②a four-year undergraduate  
主系表  
degree in some unrelated subject, then a three-year law degree at one of 200 law schools  
名词结构  
③authorized by the American Bar Association ②and an expensive preparation for the bar exam.  
分词结构

——2014 年英语(一)阅读 Text 2

**结构分析:** ①中有系动词 **is**, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。②是三个并列的名词结构 “a four-year undergraduate degree ...” “then a three-year law degree ...” 和 “an expensive preparation ...”, 由并列连词 **and** 连接, 对主干中的 **one path** 进行解释说明。③是过去分词结构作后置定语, 修饰 **200 law schools**

**参考译文:** 在美国大多数州, 要成为律师只有一条途径: 先在某个与法律不相关的专业读四年本科, 然后在在美国律师协会认证的 200 所法学院中选择一所读三年法学学位, 最后再花费一笔巨资准备律师资格考试。

初露锋芒

难度等级☆☆☆

①The way ②(**that**) consumers now **approach** the process of making purchase decisions ①  
主 定语从句  
**means** ③**that** marketing's impact **stems from** a broad range of factors beyond conventional paid  
谓 宾语从句  
media.

——2011 年英语(一)阅读 Text 3

**结构分析:** ①中有谓语动词 means, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。  
②相当于省略了 that 的定语从句, 修饰先行词 The way。③是由 that 引导的宾语从句, 作 means 的宾语; 其中, beyond conventional paid media 是介词结构作后置定语, 修饰 a broad range of factors。

**参考译文:** 消费者如今做出购买决定的方式, 意味着营销的影响力源自超越传统付费媒体的诸多因素。

①The commission **ignores** ②**that** for several decades America's colleges and universities  
主谓 宾语从句  
**have produced** graduates ③**who don't know** the content and character of liberal education and  
定语从句  
are thus deprived of its benefits.

——2014 年英语(一)阅读 Text 4

**结构分析:** ①中有谓语动词 ignores, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。  
②是由 that 引导的宾语从句, 作 ignores 的宾语。③是由 who 引导的定语从句, 修饰先行词 graduates, 其中, don't know 和 “are ... deprived of” 共同作谓语, 由并列连词 and 连接。

**参考译文:** 人文学科与社会科学委员会忽视了这样一个事实: 几十年来, 美国高等院校培养出来的毕业生并不知道人文教育的内涵和特征, 因此也无法从中受益。

①Even the very phrase “jobseeker's allowance” **is** about redefining the unemployed as a  
主系表  
“jobseeker” ②**who had** no fundamental right to a benefit ③(**that**) he or she **has earned**  
定语从句 1 定语从句 2 ④**through making** national insurance  
contributions.  
介词结构

——2014 年英语(一)阅读 Text 1

**结构分析:** ①中有系动词 is, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。②是由 who 引导的定语从句, 修饰先行词 jobseeker。③相当于省略了 that 的定语从句, 修饰先行词 fundamental right to a benefit。④是介词结构作方式状语。

**参考译文:** 就连“求职者津贴”这个说法也是为了将失业者重新定义为“求职者”, 他们没有领取救济金的基本权利, 而这种权利是其通过缴纳国民保险费理应获得的。

锋不可当

难度等级★★★

①The company, ②a major energy supplier in New England, ①**provoked** justified outrage  
主 名词结构 谓宾  
in Vermont last week ③**when** it **announced** ④(**that**) it **was reneging on** a longstanding  
时间状语从句 宾语从句  
commitment to abide by the state's strict nuclear regulations.

——2012 年英语(一)阅读 Text 2

**结构分析:** ①中有谓语动词 **provoked**, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。②是一个名词结构, 作 **The company** 的同位语, 介绍这是一家怎样的公司。③是 **when** 引导的时间状语从句。④是省略了 **that** 的宾语从句, 作 **announced** 的宾语; 其中, **to abide by the state's strict nuclear regulations** 是不定式结构作后置定语, 修饰 **commitment**。

**参考译文:** 这家公司是新英格兰地区一家主要的能源供应商, 上周, 它宣布要背弃长期遵守严格的州核能法规的承诺, 这在佛蒙特州激起了义愤。

①But the Nobel Foundation's limit of three recipients per prize, ②each of **whom** **must** still  
主 定语从句 1  
**be living**, ①**has long been outgrown** by the collaborative nature of modern research—③**as will**  
谓  
**be demonstrated** by the inevitable row over ④**who is ignored** ⑤**when** it comes to  
定语从句 2 宾语从句 时间状语从句  
acknowledging the discovery of the Higgs boson.

——2014 年英语(一)阅读 Text 3

**结构分析:** ①中有谓语动词 **has been outgrown**, 且这部分的开头没有我们要找的连词, 因此是整个句子的主干。②是由 **whom** 引导的非限定性定语从句, 修饰先行词 **three recipients**。③是由 **as** 引导的非限定性定语从句, 对破折号之前的内容进行举例说明。④是由 **who** 引导的宾语从句, 作介词 **over** 的宾语。⑤是由 **when** 引导的时间状语从句。

**参考译文:** 但诺贝尔基金会的限制——每个奖项的获奖者不得超过三人, 且每位获奖者都必须在世——早就因为现代研究的协作性而不再适用了; 这一点会在确认希格斯玻色子的发现时得到证明, 届时不可避免地会出现有关“哪位科学家遭到了忽视”的争论。

①One of the astonishing revelations **was** ②**how little** Rebekah Brooks **knew of** ③**what**  
主系 表语从句 1  
**went on** in her newsroom, ②**how little** she **thought** to ask and the fact ④**that** she never **inquired**  
宾语从句 1 表语从句 2 同位语从句  
⑤**how** the stories **arrived**.  
宾语从句 2

——2015 年英语(一)阅读 Text 4

**结构分析:** ①中有系动词 **was**, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。②是表语, 由“**how little Rebekah Brooks knew of ...**”、**how little she thought to ask** 和 **the fact** 三部分构成, 通过并列连词 **and** 连接, 其中, 前两者都是由 **how little** 引导的表语从句。③

是由 **what** 引导的宾语从句, 作 **knew of** 的宾语。④是由 **that** 引导的从句, 在抽象名词 **the fact** 之后, 且成分完整, 因此是一个同位语从句, 对 **the fact** 进行解释说明。⑤是由 **how** 引导的

宾语从句，作 inquired 的宾语。

**参考译文：**其中被揭露出来的惊人真相之一是丽贝卡·布鲁克斯对于其新闻编辑室中发生的事情几乎毫不知情，她几乎没有想过要去问，而且事实上她从未询问过这些新闻的来源。

## Day 2

牛刀小试

难度等级☆☆☆

①Sociologist Catherine Kohler Riessman **reports** in her new book *Divorce Talk* ②**that** most  
主谓  
of the women ③(**that**) she **interviewed**②—but only a few of the men—**gave** lack of  
宾语从句(主) 定语从句 宾语从句(谓宾)  
communication as the reason for their divorces.

——2010 年英语(二)阅读 Text 2

**结构分析：**①中有谓语动词 reports，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干。②是由 that 引导的宾语从句，作 reports 的宾语；其中，破折号之间的内容是对 most of the women 的补充说明。③相当于省略了 that 的定语从句，修饰先行词 most of the women。

**参考译文：**社会学家凯瑟琳·科勒·里斯曼在其新书《漫谈离婚》中提到，她访问的大部分女性都将自己的离婚归咎于缺乏沟通，但只有少数男性持相同观点。

①But unlike their absolutist counterparts in the Gulf and Asia, ②most royal families **have**  
介词结构 主谓  
**survived** ③**because** they **allow** voters to avoid the difficult search for a noncontroversial but  
原因状语从句  
respected public figure.

——2015 年英语(一)阅读 Text 1

**结构分析：**①是介词结构作比较状语。②中有谓语动词 have survived，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干。③是 because 引导的原因状语从句，其中，to avoid the difficult search for a non-controversial but respected public figure 是不定式结构作宾语 voters 的补足语。

**参考译文：**但与海湾地区和亚洲那些绝对专制的君主不同，欧洲大多数王室之所以能保留下来，是因为他们的存在使选民无需费力就能找到一个没有争议又令人尊重的公众人物。

①Today, widespread social pressure to immediately go to college ②in conjunction with  
主 介词结构 1  
increasingly high expectations ③in a fast-moving world ①often **causes** students to completely  
介词结构 2 谓宾  
overlook the possibility of taking a gap year.

——2017 年英语(二)阅读 Text 3

**结构分析：**①中有谓语动词 causes，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干；其中，to immediately go to college 为不定式结构作后置定语，修饰 pressure。②为介词结构作伴随状语。③为介词结构作地点状语。



**参考译文：**美国联邦巡回上诉法院宣称其将利用一起不寻常的案件对商业方法专利进行广泛的审查，此举令知识产权律师们议论纷纷。

锋不可当

难度等级★★★

①Theirs **was** a serious business, ②**and** even those reviewers ③**who** wore their learning  
主系表 主 定语从句  
lightly, ④like George Bernard Shaw and Ernest Newman, ⑤**could be trusted** to know ⑥**what**  
介词结构 谓  
they **were** about.  
宾语从句

——2010 年英语(一)阅读 Text 1

**结构分析：**①中有系动词 **was**，且这部分的开头没有连词，因此是句子主干的一部分。②中有谓语动词 **could be trusted**，且这部分的开头有并列连词 **and**，因此是句子主干的另一部分。③是 **who** 引导的定语从句，修饰先行词 **reviewers**。④是介词结构，针对 **those reviewers** 举例。⑤是 **what** 引导的宾语从句，作 **know** 的宾语。

**参考译文：**他们从事的是严肃的工作，即使对于乔治·萧伯纳和欧内斯特·纽曼那样以轻松的方式展现自己学问的评论家们，人们也相信他们谙熟于自己所写的内容。

①On the other hand, Tronick himself **is** concerned ②**that** the worries about kids' use of  
主系表 宾语从句 1 screens **are born out of** an “oppressive ideology  
③**that** demands ④**that** parents **should** always  
定语从句 宾语从句 2  
**be interacting**” with their children.

——2017 年英语(二)阅读 Text 2

**结构分析：**①中有系动词 **is**，且这部分的开头没有连词，因此是句子主干的一部分。某些表示主观感受的形容词在语义逻辑上等同于谓语，此时可将它后面连接的从句理解为其宾语。在②中，**that** 引导的宾语从句位于形容词 **concerned** 之后，可被看作宾语从句。③为 **that** 引导的定语从句，修饰先行词 **oppressive ideology**。④为 **that** 引导的宾语从句，作 **demands** 的宾语。

**参考译文：**另一方面，特罗尼克本人担心，对于孩子们使用数字产品的担忧是出于一种“要求父母一直与孩子保持互动的压制性的意识形态”。

①This same absence of moral purpose **was wounding** companies such as News International,  
主谓宾  
②she thought, ③making it more likely ④**that** it would lose its way ⑤**as** it had (lost its way)  
插入语 分词结构 宾语从句 方式状语从句  
with widespread illegal telephone hacking.

——2015 年英语(一)阅读 Text 4

**结构分析：**①中有谓语动词 **was wounding**，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干。②是插入语。③是现在分词结构作结果状语，其中，**it** 是形式宾语，真正的宾语是



④，即 that 引导的宾语从句。⑤是 as 引导的方式状语从句。

**参考译文：**她认为，道德目的的缺失也正在伤害新闻国际这样的公司，使其更有可能像过去进行大规模非法电话窃听那样迷失方向。

### Day 3

#### 牛刀小试

难度等级☆☆☆

①In December 2010 America's Federal Trade Commission (FTC) **proposed** adding a “do not track” (DNT) option to internet browsers, ②**so that** users **could tell** advertisers ③**that** they **did not want** to be followed.

主谓宾  
结果状语从句  
宾语从句

——2013 年英语(一)阅读 Text 2

**结构分析：**①中有谓语动词 **proposed**，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干，其中，“adding a ... browsers”为动名词结构作宾语。②为 **so that** 引导的结果状语从句，其中，advertisers 作 **could tell** 的间接宾语。③是 **that** 引导的宾语从句，作 **could tell** 的直接宾语。

**参考译文：**2010 年 12 月，美国联邦贸易委员会(FTC)建议在互联网浏览器中添加“禁止追踪”(DNT)这一选项，这样用户就可以告知广告商自己不想被追踪。

①Integrity **had collapsed**, ②she argued, ③because of a collective acceptance ④**that** the only “sorting mechanism” in society **should be** profit and the market.

主谓 插入语 介词结构  
同位语从句

——2015 年英语(一)阅读 Text 4

**结构分析：**①中有谓语动词 **had collapsed**，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干。②是插入语。③是介词结构作原因状语。④是 **that** 引导的从句，在抽象名词 acceptance 之后，且成分完整，因此是同位语从句，对 acceptance 进行解释说明。

**参考译文：**她认为，诚实正直的精神已崩塌，原因在于这样一种共识：社会中唯一的“分类机制”应该是利润和市场。

①The court **has ruled** ②**that** police **don't violate** the Fourth Amendment ③**when** they go through the wallet or pocketbook of an arrestee without a warrant.

主谓 宾语从句  
时间状语从句

——2015 年英语(一)阅读 Text 2

**结构分析：**①中有谓语动词 **has ruled**，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干。②是 **that** 引导的宾语从句，作 **has ruled** 的宾语。③是 **when** 引导的时间状语从句。

**参考译文：**最高法院已经裁定，警方在没有搜查令的情况下检查被捕人的钱包或手袋不违反第四修正案。



初露锋芒

难度等级★★★

①But<sup>1</sup> **if** the district **is** essentially **giving** a pass to students ②**who do not do** their homework  
 条件状语从句 定语从句  
 because of complicated family lives, ③**it is going** riskily close to the implication ④**that** standards  
 主系表  
**need to be lowered** for poor children.  
 同位语从句

——2012 年英语(二)阅读 Text 1

**结构分析:** 是由 if 引导的条件状语从句。②是由 who 引导的定语从句, 修饰先行词 students。③中有系动词 is going (此处的 go 相当于 become, 是系动词), 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。④是由 that 引导的从句, 在名词 implication 之后, 且成分完整, 因此是同位语从句, 对 implication 进行解释说明。

**参考译文:** 但是, 如果学区本质上是要给因家庭情况复杂而不做作业的学生开绿灯, 就是在近乎冒险地暗示应降低对贫困孩子的标准。

①California **has asked** the justices to refrain from a sweeping ruling, ②**particularly one** ③  
 主谓宾 名词结构  
**that** **upsets** the old assumption ④**that** authorities **may search through** the possessions of suspects  
 定语从句 同位语从句  
 at the time of their arrest.

——2015 年英语(一)阅读 Text 2

**结构分析:** ①中有谓语动词 has asked, 且这部分的开头没有连词, 因此是整个句子的主干。②是一个名词结构, 作 a sweeping ruling 的同位语, 其中, one 之后相当于省略了 sweeping ruling。③是 that 引导的从句, 在名词 one 之后, 且缺少主语, 因此是定语从句, 修饰先行词 one。④也是 that 引导的从句, 在抽象名词 assumption 之后, 且成分完整, 因此是同位语从句, 对 assumption 进行解释说明。

**参考译文:** 加利福尼亚州已请求法官们不要做出一概而论的裁定, 尤其不要破坏“当局在实施逮捕时可搜查嫌疑人财物”这一原有假定。

①Researchers **should improve** their standards, ②he wrote in 2012, ③**but** journals **should**  
 主谓宾 1 插入语 主谓宾 2  
 also **take** a tougher line, “④**engaging** reviewers ⑤**who are** statistically literate ④**and** editors ⑥  
 分词结构 定语从句 1  
**who can verify** the process”.  
 定语从句 2

——2015 年英语(一)阅读 Text 3

**结构分析:** ①中有谓语动词 should improve, 且这部分的开头没有连词, 因此是句子主干的一部分。②是插入语, 对主干进行补充说明。③中有谓语动词 should take, 且这部分的

<sup>1</sup> 如果一个句子以并列连词开头, 那么在找连词时无需将其标出, 因为切分长难句时我们要找的是从属连词或在句中连接前后两个句子的并列连词。因此在这句话中, 句首的 But 不是我们要找的连词, 我们无需将其标出。

开头有并列连词 **but**，因此是句子主干的另一部分。④是现在分词作方式状语，**engaging** 的宾语是 **reviewers** 和 **editors**，二者由并列连词 **and** 连接。⑤和⑥都是由 **who** 引导的定语从句，分别修饰先行词 **reviewers** 和 **editors**。

**参考译文：**他在 2012 年写道，研究人员应提高其水准，但期刊也应该采取更加强硬的态度，“聘请精通统计的评审专家和能够核实(研究)过程的编辑”。

锋不可当

难度等级★★★

①The Federal Circuit **issued** an unusual order ②**stating** ③**that** the case **would be heard** by  
主谓宾 分词结构 宾语从句 1  
all 12 of the court's judges, rather than a typical panel of three, ④**and** **that** one issue ⑤**(that)** it  
宾语从句 2 (主)  
**wants** to evaluate ④**is** ⑤**whether** it should “reconsider” its State Street Bank ruling.  
定语从句 宾语从句 2 (系) 表语从句

——2010 年英语(一)阅读 Text 2

**结构分析：**①中有谓语动词 **issued**，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干。②是现在分词结构作后置定语，修饰 **order**。③和④都是 **that** 引导的宾语从句，由并列连词 **and** 连接，共同构成 **stating** 的宾语。⑤相当于省略了 **that** 的定语从句，修饰先行词 **one issue**。⑥是 **whether** 引导的从句，在系动词 **is** 之后，因此是表语从句。

**参考译文：**联邦巡回法院发布了一项不同寻常的指令，声明此案将由法院全体 12 名法官审理，而不是由一般的三人组审理，并声明法院想要评估一个问题，即是否需要“重新审议”对道富银行案的裁决。

①**If** there **is** a role for government, ②it **should really be getting involved** in providing  
条件状语从句 主谓  
common goods—③**making sure** ④**(that)** there **is** space for playing fields and the money to pave  
分词结构 1 宾语从句  
tennis and netball courts, ⑤**and** encouraging the provision of all these activities in schools.  
分词结构 2

——2017 年英语(二)阅读 Text 1

**结构分析：**①为 **If** 引导的条件状语从句。②中有谓语动词 **should be getting involved**，且这部分的开头没有连词，因此是整个句子的主干。③和⑤均为现在分词结构作伴随状语，由并列连词 **and** 连接。④为省略了 **that** 的宾语从句，作 **making sure** 的宾语。

**参考译文：**如果政府要发挥作用，它其实应该提供公共物品——确保有运动场地的空间、有铺设网球场和无挡板篮球场的资金，并鼓励学校开展所有这些体育活动。

①In 2010, leading congressional Democrats and Republicans **sent** letters to the AAAS 主谓宾  
②**asking** ③**that** it **(should)** **identify** actions ④**that** **could be taken** by “federal, state and local  
分词结构 宾语从句 定语从句  
governments, universities, foundations, educators, individual benefactors and others” ⑤**to**

